

# **Ping C. Cross**

## **Certified Mandarin Chinese Linguist**



I am a certified Mandarin Chinese linguist with 10+ years of experience and I have been working intensively as a translator and interpreter on various projects for clients worldwide. My services also include DTP, transcription and voice-over.

My language pair is Simplified Chinese<>English. My translation services include forward/back translation, reconciliation/harmonizing, editing/proofreading and review. I do translation in both directions (in practice more Chinese to English editing due to demand). My annual volume is about 250K words. I use SDL Trados Studio software.

I have done interpreting in various capacities and settings, including international conferences, federal trials, state court proceedings, facility tours and audits, private attorney and doctor's offices. I have also performed consecutive and simultaneous interpretation via phone and internet for webinars and business meetings. I travel both domestically and internationally.

My work is focused on, but not limited to, the following areas: life sciences (medical & pharmaceutical), legal (judgment and evidence), business (PowerPoint presentations & marketing materials), technical manuals, scientific publications, social-political-economics media materials, etc.

My linguistic credentials include CHI™ certification (Certified Healthcare Interpreter) and state court registration (NC & VA). A physician from China with a U.S. Master's Degree in Pharmacy, I have lived and worked in the U.S. for 20 years. I am a member of ATA and TAPIT (2012-2014 President). My resume is enclosed along with a list of selected clients.

I look forward to our collaboration!

**Ping Cross | Certified Chinese Linguist**

Chinese-English Language Services | Tennessee, USA  
Office: 423-406-2032 | Cell: 423-747-5583

# Ping Cross, CHI™

DBA Chinese-English Language Services, Tennessee, USA

Email: [cels@pingcross.com](mailto:cels@pingcross.com); Phone: 423-747-5583

<b>Summary</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certified Mandarin Chinese &lt;&gt; English linguist with 10+ years' intensive experience</li> <li>• Specialize in Chinese to English translation &amp; editing, transcription and voice-over</li> <li>• Consecutive &amp; simultaneous interpreting (conferences &amp; trials) – legal, medical, business</li> </ul>
<b>Education</b>	<p><b>M.S., Pharmaceutical Policy &amp; Administration, 1997-1999</b> University of North Carolina at Chapel Hill, Chapel Hill, NC</p> <p><b>M.S., Diagnostic Radiology, 1989–1992</b> Second Military Medical University, Shanghai, China</p> <p><b>Bachelor of Science in Medicine, 1982–1987</b> (equivalent to M.D. in USA) Third Military Medical University, Sichuan, China</p>
<b>Experience</b>	<p><b>Principle Linguist, Ping Cross, Inc. (DBA Chinese-English Language Services) 2008- present</b> Annual translation volume 250,000 words, S. Chinese&lt;&gt;English (more Chinese to English). Work includes medical records, pharmaceutical documentation, court evidence, contracts/patents, marketing materials, technical manuals, as well as transcription, voice-over, DTP and turnkey projects.</p> <p>Simultaneous and consecutive interpreting in various subjects and settings: conferences, business meetings, court proceedings &amp; trials (federal and state courts), depositions, attorney-client meetings, administrative hearings, medical encounters, worker's comp cases and much more – onsite &amp; remote.</p> <p><b>Subject Matter Expert &amp; rater for the Certification Commission for Healthcare Interpreters 2011-</b> Actively involved in CCHI test development from its inception, have served as a rater ever since.</p> <p><b>Language Proficiency Tester and Rater, Mandarin Interpreter, Pacific Interpreters 2008 - 2009</b> Administered &amp; graded tests on a regular basis to interpreter candidates and hospital staff, covering ethics &amp; standards for healthcare interpreters, interpreting skills &amp; protocols, and medical terminology; subsequently made recommendations to recruiter for the medical interpreter candidates.</p> <p><b>QA linguist, Infinite Technology Inc., Raleigh, NC, 2000-2001</b> Software localization: proofread English to simplified Chinese translations of Rockwell telecommunications call center software platforms and tested functionality with simplified Chinese.</p> <p><b>GlaxoWellcome &amp; Blue Cross Blue Shield, Research Triangle Park &amp; Durham, NC 1998-1999</b> Involved in quality control data analysis and disease management for asthma, diabetes and AIDS.</p> <p><b>Chinese Language Instructor, University of North Carolina at Chapel Hill 1997-1998</b> Taught Chinese to undergraduate students for 1 year as Asian Study department teaching assistant.</p> <p><b>Product Manager (&amp; ad hoc interpreter), Schering Pharmaceutical Ltd., Beijing J/V 1994-1996</b> Responsible for marketing research; managed the translation of product, marketing and clinical trial materials from English to Chinese, interpreted on a regular basis for German personnel and occasionally at Schering-sponsored international conferences and related social functions.</p> <p><b>Attending Physician, General Navy Hospital, Beijing, China 1992-1994</b> Opened MRI diagnostic center after 6 weeks training in Israel; lead translator of MRI user manual.</p> <p><b>Resident Physician, Southwest Hospital, Sichuan, China 1988-1989</b> Daily diagnostic Radiology practice and instructor of X-ray film-reading to medical students.</p>
<b>Credentials</b>	<p>Certified Mandarin Healthcare Interpreter (CCHI, #158) Registered court interpreter with AOC of North Carolina and Virginia ALTA language proficiency test score: 12/12 Mandarin, 11/12 English</p>
<b>Software &amp; Skills</b>	<p>Trados Studio 2014; ABBYY FineReader; Adobe Design Premium: InDesign, Photoshop, Acrobat Pro; NCH Transcription tools</p>
<b>Membership &amp; Trainings</b>	<p><b>ATA</b> (American Translators Association), member since 2009, 2014 conference attendee <b>TAPIT</b> (Tennessee Association of Professional Interpreters &amp; Translators), 2012-2014 President, annual conference presenter since 2008</p>

## SELECTED CLIENT LIST

<b>Agencies</b>	<b>End Clients</b>
Access Tennessee	American Vascular Association
ACP Translations (UK)	Amgen
ASET/Manpower Group	Applied Clinical Intelligence
AWW, LLC	Blue Cross & Blue Shield
Benoit Language Services	Clinical Care Options
Consortra	Crucell
Conduit	Daiichi Sankyo
Continental Communications	Digital Persona
Corporate Translations	Genentech
Cyracom	Geovox Security Inc
Divergent Language Solutions	Glaxo Smith Kline
FACIT	IBM China
Geo Language Services (UK)	Luckett & Farley
Global Language Solutions	Parexel
Global Executive Management	Pfizer
Global Language Solutions	PPD
Golden View (China)	Merck
Human Touch Translations	Metlife
Keystrokes	Milbank
Knockhundred Translations	National Virtual Translation Ctr
Langu-EDGE Solutions (Canada)	Nature Made
Language Scientific	Nu Skin
Lingotek	Quintiles
Neuron (Hong Kong)	ResVital
Oregon Translation	Rockwell Collins
Pacific Interpreters	RT-Mart
Plexus Scientific	Sanofi
Pro-Active Translations	Shanghai Trade Unions
SciTech Translations	Schering AG Pharmaceutical
Seprotect (Spain)	Sony
Telelingua (Belgium)	Traditional Chinese Medicine Group
TransPerfect (Life Science)	Courts (Federal, TN & NC)
Unlimited Languages	UCM Zirconia
US Translation Company	USANA
Water Street Translations	Government (IRS, DoD, DoJ)